

**Michoacán**  
**Perivan, 09.42**

**Simplified Latitude/Longitude:**

19.519189, -102.416274

**Recipient:**

King Philip II

**Recipient Place:**

Madrid

**Corregidor:**

Francisco de Medinilla Alvarado

**Escribano:**

Gonzalo Hernández

**Other Assistance:**

N/A

**Witnesses:**

N/A

**Date:**

1579-06-01

**Languages:**

Mexicana; Tarasca; Zayulteca

**Raw 1: Province:**

Este pueblo se llama Perivan; es de la provincia de Mechuacan y los demás que de suso van declarados. Perivan es vocablo de lengua tarasca: quiere decir, en lengua castellana, "diablo" Dícese Perivan porque, en tiempo de su gentilidad, se les apareció el Demonio en figura de una doncella, y dicen que, por esta razón, se dice Perivan.

**Raw 2: Conqueror or Discoverer of Province:**

El descubridor deste pueblo fue Cristóbal de Olid, que vino a descubrir y conquistar esta provincia de Mechuacan por mandado de don Fernando Cortés, gobernador que fue desta Nueva España.

**Raw 3: Climate:**

Este dicho pueblo es tierra templada; está poblado en una loma, a una legua de los montes. Es tierra más seca que no húmeda; tiene agua en cantidad: pasa un caño de agua por medio del pueblo. Son más las aguas en el invierno. Los aires son más recios en el invierno que no en el verano; acuden más de la parte del norte y del noroeste.

**Raw 4: Geography:**

Este pueblo es abundoso de aguas y pastos y mantenimientos; es tierra fértil de muchos frutales. Está asentado este dicho pueblo en tierra llana y Tasa.

**Raw 5: Native Population:**

Este dicho pueblo, en tiempo de su gentilidad, solía haber más gente de la que hay ahora; hay, en este dicho pueblo y sus sujetos, mil y doscientos indios tributarios. Es gente entendida; todos tienen una lengua, que se dice tarasca. No se pudo saber por qué se dice tarasca.

**Raw 6: Elevation:**

N/A

**Raw 7: Distance to Spanish Settlement:**

N/A

**Raw 8: Difficulty of Journey to Spanish Settlement:**

N/A

**Raw 9: Origins and Founding Details of Locations:**

El fundador deste pueblo fue un principal antiguo que se decía Pereche, el cual fundó este dicho pueblo por mandado de Cazóncin, rey de Mechuacan; el cual Pereche pobló con cuatrocientos indios, y el suso dicho le puso el nombre de Perivan. Dicen que habrá ochenta años que se fundó.

**Raw 10: Painting/Map of Place:**

N/A

**Raw 11: Local Jurisdiction:**

Este dicho pueblo de Perivan, que es la cabecera, tiene doce sujetos. Tiene un sujeto que se dice San Francisco tiene doscientos indios tributarios; está asentado en una loma y tiene un arroyo de

agua que pasa junto a él. Hay, en este dicho pueblo, granadas y membrillos, y frutas de la tierra, que son plátanos y aguacates.

Otro sujeto, que se dice Atapan, está poblado en una loma, entre unos montes. Es pueblo muy vicioso; anda el agua por las calles. Hay, en él, ciento y veinte indios. Danse en él muchas manzanas, granadas, membrillos, y frutas de la tierra, que son aguacates y plátanos y cantidad de miel. No se pudo saber qué quiere decir Atapan.

Hay otro sujeto que se dice Santo Antonio Charapan; este nombre quiere decir “cosa que tiene alguna hinchazón”. Está poblado en un alto; danse en él duraznos, membrillos y cerezas. Tiene ciento y veinte indios.

Tiene otro sujeto que se dice Santiago; está poblado en un cerro alto, entre unos montes. Es tierra muy fría; hay en él membrillos. Tiene setenta indios.

Tiene otro sujeto que se dice San Miguel Apenguene: tiene como veinte indios tributarios; está poblado entre unos montes, en tierra baja. Danse, en este dicho pueblo, duraznos; es falto de aguas.

Tiene otro sujeto que se dice San Lorenzo, que, por otro nombre, se dice Tocuyo; tiene doce indios tributarios. Tocuyo quiere decir un pájaro que se dice “tecolote”, a manera de búho. Hay poca agua en él, por estar poblado en unos montes altos; no hay frutas en él, por ser tierra muy fría.

Tiene otro sujeto que se dice Santa María: tiene cuarenta y tres indios tributarios; está poblado en unos cerros altos y de muchos montes. Hay en este pueblo muy poca agua; hay en él duraznos y cerezas. Tiene otro sujeto que se dice San Miguel, que tiene cuarenta y cinco indios tributarios; está poblado en unos montes, en tierra alta hay en él un arroyo de agua pequeño. Danse en él duraznos y cerezas; es tierra fría.

Tiene otro sujeto que se dice San Gabriel, que tiene setenta indios tributarios; es pueblo que está asentado en tierra caliente. Hay en él muchos membrillos, plátanos, y cañas de azúcar y naranjas y aguacates; es de muchas aguas, y pastos y bastimentos.

Tiene otro sujeto que se dice San Rafael, que tiene treinta y cinco indios tributarios; es pueblo muy vicioso de muchas aguas y pastos y bastimentos, y frutas, que son membrillos, naranjas, aguacates, cañas dulces. Están, estos dos sujetos, poblados en buenos sitios de tierra llana, y, por la parte de hacia el oriente, hay unas lomas de cerros pelados y altos.

Tiene otro sujeto que se dice San Pedro, que tiene treinta y cinco indios tributarios; está asentado en un llano grande. Es pueblo caliente, de muchas aguas; hay en él plátanos, aguacates y cañas dulces.

Tiene otro sujeto que se dice Queretaro, que tiene veinte y tres indios tributarios; está poblado entre unas quebradas de cerros: es tierra cálida y de muchas aguas. Este nombre, Queretaro, quiere decir “tierra de mucha piedra”. Hay, de la dicha cabecera a estos sujetos, y de unos a los otros, a tres leguas y a cuatro, y a legua y, algunos, a media legua.

## **Raw 12: Local Towns and their Jurisdictions and Difficulty of Journey/Geography:**

N/A

**Raw 13: Location Name and Local Language Origins:**

N/A

**Raw 14: Local Hierarchy and Customs:**

Los naturales deste dicho pueblo tenían por señor natural al dicho Gazoncin, rey de Pátzcuaro, al cual obedecían y tribu taban maíz, gallinas de la tierra, venados y conejos, y ollas y otras cosas. Y dicen que, en aquel tiempo, adoraban al Diablo, y andaban por los cerros derramados, cazando venados y otros animales.

**Raw 15: Systems of Governance and Politics:**

Los naturales deste dicho pueblo eran regidos y gober nados por un principal que se decía Pereche, el cual puso Cazoncin desumano como gobernador para los gobernar. Los cuales, antiguamente, tenían guerra con los indios de la provincia que, se dice de Ávalos, los cuales peleaban con arcos y flechas y palos; y sus vestiduras en aquel tiempo, eran unas chamarras de algodón y sus masteles; y sus comidas eran tamales, pescado y venado ,que cazaban, y otras cosas. Y dicen que, en aquel tiempo, vivían, más que no ahora, y la causa dello no se sabe.

**Raw 16: Geography of Location and Local Names for Geography:**

N/A

**Raw 17: Health of Land:**

El asiento deste dicho pueblo, y el de sus sujetos, se tiene por tierra sana; las más enfermedades que hay entre los natu rales:son bubas y calenturas, las cuales se curan con una raíz llamada de Mechuacarí y con otras yerbas, y sé sangran y purgan.

**Raw 18: Proximity to Mountain Ranges:**

A una legua desde dicho pueblo de Perivan, está una sierra muy pita y de muchos montes, que se dice, en lengua tarasca, Zapatzaue; cae hacia la parte del oriente. Dícese Zapatzaue porque, en tiempo de su gentilidad, andaba allí el Demonio en figura de mujer, y dicen que, por esta causa, se llama del dicho nombre.

**Raw 19: Rivers:**

N/A

**Raw 20: Water Features:**

N/A

**Raw 21: Notable Geographic Features:**

N/A

**Raw 22: Wild Trees:**

N/A

**Raw 23: Domestic Trees:**

Hay, en este dicho pueblo de Perivan, cantidad de fruta de Castilla, que son naranjas, granadas y membrillos, los cuales se dan idos veces en el año; y frutas de la tierra, que son aguacates y cerezas y chayotes y guayabas.

**Raw 24: Grains:**

Danse, en este dicho pueblo, muchas coles, rábanos, lechugas, zanahorias, y todas las demás semillas de Castilla; danse muy. bien, por ser tierra fértil y de buen temple.

**Raw 25: Food Crops from Spain:**

Dase, en este dicho pueblo, trigo en cantidad, lo cual sembráñ los naturales deste dicho pueblo, y en algunos de sus sujetos; cogen alguna seda en poca cantidad, porque no se han dado a ello los naturales.

**Raw: 26 Medicines:**

N/A

**Raw 27: Animals:**

Hay, en la comarca deste dicho pueblo, tigres, leones, lobos, venados y otros animales, en cantidad; y lo mismo hay en algunos de sus sujetos, por estar, como están los más dellos, poblados en tierra de muchos montes.

**Raw 28: Mines:**

N/A

**Raw 29: Precious Metals:**

N/A

**Raw 30: Salt:**

En este dicho pueblo no hay salinas; provéense los naturales, de sal de la que se hace en el pueblo de Chilatlan, al que hay doce leguas de camino de muchas piedras y quebradas y tierra muy cálida.

**Raw 31: Architecture:**

Las casas deste dicho pueblo y sus sujetos soii pequeñas y de poco sostén y muy bajas; son cubiertas de pajas y, los cimientos, de piedra, y las paredes, de adobes y barro.

**Raw 32: Fortresses:**

N/A

**Raw 33: Farms:**

Los tratos y granjerias que los naturales deste dicho pueblo tienen, de que se sustentan y pagan su tributo, son de cantidad de maíz, chile, frijoles y miel, y trigo que cogen y siembran, y de alguna seda y frutas, lo cual venden a españoles y a otros indios que vienen de otros pueblos comarcanos, de que sacan reales y pagan su tributo a don Antonio de Luna, su encomendero, y se sustentan moderadamente.

**Raw 34: Diocese:**

Este pueblo cae en el obispado de Mechuacan. Hay, des te dicho pueblo a donde está la iglesia catedral, más de veinticinco leguas, que es en la ciudad de Valladolid, cabeza del obispado, donde reside el obispo. Es camino de cuestras, de subidas y abajadas, y, en partes, bueno y llano.

**Raw 35: Churches:**

N/A

**Raw 36: Monasteries and Convents:**

Hay, en este dicho pueblo de Perivan, un monasterio del señor san Francisco: hay en él dos frailes (el uno dellos, guar dián), los cuales tienen en doctrina a los naturales. El cual monas terio dicen que fundó, un fraile dé la dicha orden que se dice fray Juan de San Miguel, habrácin cuenta y cinco años.

**Raw 37: Hospitals, Colleges:**

Hay, en este dicho pueblo, un hospital, el cual habrá cuarenta años que lo fundó el dicho fray Juan de San Miguel. Es pobre, que no tiene rentas ningunas ni bienes; cúranse en él los pobres, y los sustentan de limosnas que piden.

**Raw 38: Seafaring:**

N/A

**Raw 39: Coast:**

N/A

**Raw 40: Tide:**

N/A

**Raw 41: Coastline:**

N/A

**Raw 42: Ports:**

N/A

**Raw 43: Port Capacity:**

N/A

**Raw 44: Sanitation and Cleaning Methods:**

N/A

**Raw 45: Entrances and Exits to Location & the Winds:**

N/A

**Raw 46: Firewood, Fresh Water, Supplies:**

N/A

**Raw 47: Islands:**

N/A

**Raw 48: Population and Depopulation:**

N/A

**Raw 49: Other Notable Features:**

N/A

**Raw 50: Relacion Details:**

La cual dicha Instrucción de los dichos pueblos de Xiquilpan, Chocandiran, Tarequato y Perivan, hizo el dicho señor corregidor, en presencia de los alcaldes, regidores, y de los demás viejos y ancianos que en los dichos pueblos se hallaron, y de algu nos españoles que tenían noticia destos dichos pueblos y de sus sujetos, para saber y ser informado de las cosas que en ellos hay. En lo cual puso mucha diligencia y cuidado, y no se pudo saber ni averiguar más de lo que, en los dichos capítulos de cada uno de los dichos pueblos va declarado, por estar, como están estos dichos pueblos y sus sujetos, a mucha distancia de camino de la mar. La cual dicha Instrucción hizo, para la enviar al ilustre señor Gorman Cassasano, tesorero y contador de la real Alcabala de

su Majestad que reside en la ciudad de México, según y que por el muy excelente señor visorrey desta Nueva España le fue mandado y encárgado. Y lo firmó de su nombre: Francisco de Medinilla Alvarado (rúbrica). Antemí: Gonzalo Hernández, escriba no nombrado (rúbrica).

**Notes:**

Francisco de Medinilla Alvarado authored this Relacion.